

EXIGENCIA GLOBAL DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA, NECESIDAD Y RESPUESTA LOCAL EN LA CIUDAD DE CARTAGENA DE INDIAS*

REQUIREMENT OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE WORLD, THE NEED AND LOCAL RESPONSE IN THE CITY OF CARTAGENA DE INDIAS

Carmiña Barrios Vargas. Economista, Universidad de Cartagena. Especialista en Administración Financiera, Universidad de Cartagena. Magister en Pedagogía Profesional, Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño (IPLAC). Directora de grupo de investigación GIPEAIN. E-mail: cbarrios@unicolombo.edu.co

Recibido 010/04/2015 – Aceptado 15/07/2015

Resumen: En el presente artículo se hace referencia a la cultura caribe, cuyos saberes son desarrollados por personas multiculturales que tienen necesidad de responder a las exigencias de la economía mundial actual, lo que requiere de una lengua extranjera que posibilite la comunicación, para lo cual han escogido la lengua inglesa. En Cartagena de Indias, se han venido impulsando políticas nacionales de bilingüismo sin obtener los resultados que puedan vehicular el manejo lingüístico del idioma inglés en sectores con necesidades básicas insatisfechas, razón por la cual nace, en la ciudad, el programa de Licenciatura en Educación con Énfasis en Inglés con una pedagogía de vanguardia.

Palabras clave: bilingüismo, cultural, globalización, lengua extranjera y lingüístico

Abstract: This article refers to the Caribbean culture, whose knowledge is developed by multicultural people who need to meet the demands of today's global economy, this requires a foreign language that enables communication, for which they have chosen the English language. In Cartagena de Indias there has been a fostering of national bilingualism policies that have not gotten the results that can mediate the knowledge of the English language in parts with unsatisfied basic needs; this is why the English as a Second Language program was created and it was created with cutting-edge pedagogy.

Key words: bilingualism, cultural, globalization, foreign language, and linguistic

*El presente artículo es un subproducto de una investigación en curso titulada “Enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en educación básica: una experiencia de investigación en la Fundación Universitaria Colombo Internacional – Unicolombo”, de la investigadora Carmiña Barrios Vargas.

Introducción

En el presente artículo se realiza un recorrido por las características que distinguen la cultura caribe que predomina en la ciudad de Cartagena de Indias, destacando la multiculturalidad de sus habitantes, las exigencias de la economía mundial, la necesidad de comunicación en una lengua extranjera como el inglés, los esfuerzos y resultados obtenidos por el Ministerio de Educación (MEN) en cuanto a la implementación del bilingüismo en la ciudad y la respuesta del medio con un programa de Licenciatura en Educación.

Exigencia global del inglés como lengua extranjera, necesidad y respuesta local en la ciudad de Cartagena de Indias

La lengua castellana es la lengua materna de los colombianos, utilizada por millones de personas; y en un mundo globalizado como el actual, está en convivencia con otros idiomas. La cultura del Caribe está caracterizada por fuertes consideraciones lingüísticas, producto de la diversidad idiomática de la colonización multimetropolitana (holandeses, franceses e ingleses). El producto de la mezcla cultural originó una cultura particular por sus costumbres, su forma de hablar, las creencias y la gastronomía (Vidal, 2005).

El proceso histórico vivido, permite que hoy Cartagena sea un referente de las tradiciones artísticas y culturales del Caribe colombiano. Saberes ancestrales (indígenas, africanos y europeos) apropiados, adaptados y reinterpretados, que, unidos a la inmaterialidad de la tradición oral y la lúdica, constituyen la vida actual de esta; por lo que reducirla a un solo componente étnico o lingüístico, significa limitar su diversidad y pluralidad.

En este sentido, Grosjean (1993) plantea que todos pertenecemos a una serie de redes culturales (sub-grupos y sub-culturas) aunque no hayamos tenido contacto con otra cultura mayoritaria o nacional y, por lo tanto, todos somos “multiculturales”. Igualmente, sostiene que es posible para una persona ser bicultural sin ser bilingüe y que alguien puede ser bilingüe sin vivir necesariamente dentro de las dos culturas. Lo anterior permite expresar, que los habitantes de la ciudad de Cartagena son personas multiculturales con un componente lingüístico permeado por su lengua materna (español) y distintas lenguas nativas, y con necesidad de contar con una lengua extranjera que le permita acceder a la economía actual y al conocimiento de otras culturas.

La economía mundial actual está marcada por una serie de características en lo económico y lo social, tales como:

- La globalización
- La competitividad internacional

- El cambio tecnológico
- El ser humano como agente de cambio, su esencia y su educación como factor principal de las transformaciones económicas y sociales” (León, Martín & Mena, 2009, p. 5)
- “La mundialización cultural” (Ortiz, 2005, p. 1)

Las características mencionadas en la economía muestran la importancia de contar con una lengua extranjera que posibilite la comunicación entre las naciones, como se puede evidenciar en los planteamientos de Crystal (1998).

Nunca ha habido una época en la que tantas naciones necesitaran hablarse entre sí. Nunca ha habido una época en la que tanta gente haya querido viajar a tantos lugares [. . .] Y nunca ha sido más urgente la necesidad de una lengua global Crystal, 1998, como se cita en MEN, 2006, (p. 7).

Debido a la necesidad de comunicarse con el resto del mundo, porque no existen islas, sino un mar de culturas y lenguas, los países se preocupan por el aprendizaje de lenguas extranjeras.

“Todas las naciones en el mundo y Colombia, requieren desarrollar en sus ciudadanos la capacidad de manejar una lengua extranjera” (MEN, 2005a, p. 1). “En la necesidad de participar en el diálogo global, el país ha emprendido una campaña de bilingüismo, escogiendo para tal fin la lengua inglesa” (MEN, 2005b, p.4). “El inglés constituye la principal herramienta para las comunicaciones internacionales. El inglés permite a emprendedores, ejecutivos, investigadores y funcionarios, así como a profesores, programadores, secretarías y estudiantes acceder a recursos y oportunidades”. (English First, 2012, p.3).

En Cartagena de Indias, la Secretaría de Educación Distrital ha venido impulsando las políticas nacionales de bilingüismo, cuyos objetivos son los de capacitar a los docentes de inglés y a los estudiantes de educación media para mejorar los resultados en las pruebas ICFES, promover el desarrollo de las competencias de los educandos, mediante el uso de nuevas tecnologías, y formarlos en el uso de la informática educativa, con la aplicación del software educativo bilingüe (MEN, 2005a).

Desafortunadamente, los resultados en la medición del nivel de competencias lingüísticas comunicativas del idioma inglés realizado por el Ministerio de Educación Nacional a través del Consejo Británico a los estudiantes de las escuelas públicas y docentes de inglés del Distrito de Cartagena, reflejaron un

déficit en los estudiantes evaluados y sus docentes, lo que dificulta la implementación de las políticas nacionales de bilingüismo en la ciudad (MEN, 2005c).

1.1 La Fundación Universitaria Colombo Internacional

“El distrito de Cartagena de Indias está dividido político – administrativamente en tres (3) localidades: Localidad 1, Histórica y del Caribe Norte, Localidad 2, De la Virgen y Turística y Localidad 3, Industrial de la Bahía. En la Localidad 2, De la Virgen y Turística se concentran algunos de los barrios más pobres. Es la de mayor porcentaje de población sisbenizada en los niveles inferiores: ofrece indicadores bajos en cuanto a centros educativos, hospitales, puestos de policía, espacios de esparcimiento y centros comerciales; y algunos sectores presentan significativos porcentaje de miseria por necesidades básicas insatisfechas” (Robayo Arévalo, 2009; Pérez y Salazar, 2007, como se cita en Barrios, Chajín & Vergara, 2015, p. 9).

En esta zona, el contacto que tienen los estudiantes de las instituciones públicas con el inglés, por lo general, se limita a las aulas de clases. Los estudiantes de básica primaria cuentan con dos horas semanales y, desde los grados de sexto a undécimo, son tres horas semanales, para un total de 720 horas durante la educación Básica y Media (MEN, 2005c). Sin embargo, en el sector oficial, las horas de inglés pueden ser utilizadas para realizar otras actividades como: adelantar otras asignaturas atrasadas, desarrollar jornadas pedagógicas o efectuar juegos intercurso; los anteriores hechos generan preocupación, no solo por la utilización de las horas asignadas al aprendizaje del inglés como lengua extranjera, sino porque los estudiantes muestran agrado cuando las clases son remplazadas por otras actividades y no se dictan. A lo anterior, se le agrega que el Gobierno Nacional no tiene estipulado el nombramiento de personal idóneo (licenciados en idioma) en la enseñanza de una lengua extranjera en la básica primaria del país.

La anterior situación descrita lleva al Centro Cultural Colombo Americano de Cartagena a realizar una reflexión institucional acerca del rol social y académico de esta entidad en los procesos de enseñanza–aprendizaje del idioma inglés en la ciudad de Cartagena de Indias.

Y como afirma Flórez (2010):

[. . .] se consolida el proyecto de seguir incursionando en el campo de la educación bilingüe, pero con la perspectiva de desarrollo y oferta de programas académicos profesionales. Creando una institución de educación superior cuya principal característica fuera la de ofrecer programas con alta calidad académica y un

componente diferencial en el manejo lingüístico del idioma inglés. (p. 13)

En la implementación del proceso de enseñanza–aprendizaje del idioma inglés, en las instituciones de educación básica y media de esta zona, se requiere tener presente: un enfoque comunicativo (communicative approach) donde la dimensión funcional y comunicativa de la lengua extranjera es fundamental y prima sobre la forma, donde se recurre a la lengua materna para lograr una mayor y mejor comunicación entre los actores del acto pedagógico. Se debe hacer énfasis en el enfoque interdisciplinario (crosscurricular approach), referido a la enseñanza de una lengua extranjera organizada alrededor de un contenido que puede ser una temática u otra información, y la lúdica que propicia la motivación de los estudiantes, despierta su creatividad, imaginación, iniciativa y liderazgo, con el propósito de cultivar alumnos participativos y espontáneos en el proceso de enseñanza–aprendizaje del inglés.

Las relaciones comunicativas en el aula son imprescindibles para el impulso de la competencia comunicativa en el uso funcional de la lengua. Es allí donde se hacen relevantes las interacciones. Estas son útiles en las distintas dimensiones del estudiante: como un ser social, emocional e intelectual, lo que genera un ambiente de respeto y reconocimiento. Son la base para afianzar las competencias lingüísticas de un sujeto que se reconoce, puede escuchar y participa de forma espontánea, imprevisible, contextualizada e informal en distintos niveles, con sus recursos comunicativos en otro idioma; facilitando la enseñanza y el aprendizaje; es decir, el contacto entre los estilos de interacción del docente y de los estudiantes en el proceso son fundamentales en la enseñanza y el aprendizaje de la lengua extranjera.

Los **medios materiales** sugeridos a emplearse deben ser significativos al proceso de aprendizaje, al contexto y las necesidades de los estudiantes; a las situaciones de comunicación, a la organización de las actividades y al desarrollo de las tareas en el aula. Este ambiente favorable motivará al estudiante incrementando su interés por aprender una lengua extranjera.

El **proceso evaluativo** se basa en tres componentes: El primero de ellos es la competencia organizacional, capacidad de usar la lengua de manera correcta lingüísticamente hablando. Se tendrán en cuenta las habilidades: gramatical y textual. En segundo lugar, está la competencia pragmática, capacidad de saber identificar en qué contextos se pueden usar las unidades lingüísticas; es decir, los aspectos funcionales de la lengua aplicados a contextos específicos. Esta se subdivide en ilocutiva y sociolingüística. Y, por último, la competencia

estratégica que se usa para lograr comunicarse a pesar de tener interferencias de diferentes tipos.

La Fundación Universitaria Colombo Internacional (Unicolombo) fue constituida el 12 de octubre de 2005 por la Corporación Centro Cultural Colombo Americano, mediante la resolución 7774 del 1 de diciembre de 2006, el Ministerio Educación Nacional (MEN) le reconoce su personería jurídica, y, con la resolución 1261 del 16 de marzo de 2007, el MEN le otorga el registro calificado por siete años al programa de pregrado de “Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Inglés” para el desarrollo del bilingüismo en la región, que ayude a suplir la demanda existente de recurso humano capacitado en esta área. Con la resolución 3423 de marzo 14 de 2014, el MEN renueva el registro calificado con una nueva denominación: “Licenciatura en Educación con Énfasis en Inglés”.

El programa de Licenciatura en Educación con Énfasis en Inglés viene formando a sus estudiantes en el componente bilingüe ofreciéndoles además de todos los cursos de la Corporación Centro Cultural Colombo Americano, el 70% de sus asignaturas dictadas completamente en inglés, con unas metodologías de enseñanza basadas en una pedagogía de vanguardia y que se apoya en la investigación propia del programa que permitirá a sus egresados poder implementar un proceso de enseñanza – aprendizaje que responda a las necesidades del contexto.

La metodología de enseñanza descrita posibilitará que los nuevos licenciados formados se conviertan en ejes multiplicadores que impulsen las políticas nacionales de bilingüismo en zonas de necesidades básicas insatisfechas, logrando promover en los educandos las competencias lingüísticas que tanto se requieren para que la ciudad de Cartagena de Indias participe en el diálogo global con ciudadanos que tengan la capacidad de manejar una lengua extranjera.

Conclusiones

Existen imperativos globales de comunicación en una lengua extranjera como el inglés para participar activamente en el dialogo global, respondiendo así, a las características de la economía mundial que requiere de una herramienta de comunicación internacional para acceder a recursos y oportunidades.

La ciudad de Cartagena de Indias da respuesta a las necesidades del contexto con la oferta del programa de Licenciatura en Educación con Énfasis en Inglés de la Unicolombo, que, apoyada en una pedagogía de enseñanza vanguardista, forma ciudadanos con competencias para enfrentar las exigencias del mundo globalizado.

El proceso de enseñanza–aprendizaje del idioma

inglés, en las instituciones de educación básica y media de esta zona, debe responder a un enfoque comunicativo e interdisciplinario y a la lúdica, donde las relaciones comunicativas sean imprescindibles para el uso funcional de la lengua, con medios materiales significativos y un proceso evaluativo basado en competencias organizacionales, pragmáticas y estratégicas.

Referencias

- Barrios, Chajín & Vergara (2015). *Retos de la enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés en Cartagena, Colombia. Las visiones de los practicantes*. Cartagena, Colombia: Fundación Universitaria Colombo Internacional.
- Ministerio de Educación Nacional (MEN) (2005a, octubre-diciembre). Bilingüismo: estrategia para la competitividad. *Altablero*. Recuperado de <http://www.mineduacion.gov.co/1621/article-97497.html>
- Ministerio de Educación Nacional (MEN) (2005b, octubre-diciembre). Bases para una nación bilingüe y competitiva. *Altablero*. Recuperado de: <http://www.mineduacion.gov.co/1621/article-97498.html>
- Ministerio de Educación Nacional (MEN) (2005c, octubre-diciembre). Para vivir en un mundo global. *Altablero*. Recuperado de <http://www.mineduacion.gov.co/1621/article-97500.html>
- Ministerio de Educación Nacional (MEN) (2006). *Educación: Visión 2019*. Bogotá, Colombia: MEN.
- Crystal, D. (1998). *English as a global language*. New York, NY: Cambridge University Press.
- English First (2012). English Proficiency Index. Recuperado de www.ef.com/epi.
- Flórez, E. (2010). Nace una institución bilingüe en Cartagena. “Bilingüismo”. *Revista Institucional Adelante–Abead*, I(1), 11-14.
- Grosjean, F. (1993). *Bilinguisme et Biculturalisme: Theories et Pratiques Professionnelles*. Neuchâtel, Suiza: Université de Neuchâtel.
- León, Martín y Mena (2009). *Integración Escuela Politécnica y Mundo Laboral en la formación profesional del bachiller técnico*. Habana, Cuba: Educación Cubana
- Ortiz, R. (1994). *Mundialización y cultura*. São Paulo, Brasil: Editora Brasiliense.
- Vidal, A. (2005). *Cartagena de Indias en la articulación del espacio regional Caribe 1580 – 1640: la producción agraria*. Cádiz, España: Agrija.